



Ingeborg von  
**BRONSART**  
(1840–1913)

**Jery und Bätely**

Opera in one act with libretto by Goethe

**Van der Plas • Bruker • Kalaidjian • Freier • Edén**  
**Malmö Opera Orchestra • Dario Salvi**



Ingeborg von  
**BRONSART**  
(1840–1913)

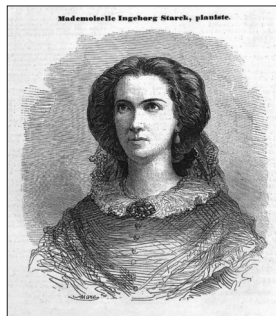
**Jery und Bätely**

Opera in one act (1871–72)

Libretto by Johann Wolfgang von Goethe (1749–1832)

Jery ..... Harrie van der Plas, Tenor  
 Bätely ..... Caroline Bruker, Soprano  
 Thomas ..... Laurence Kalaidjian, Baritone  
 Vater ..... Sönke Tams Freier, Bass  
 Der Knabe ..... Thorsten Edén, Boy Soprano  
 Additional alto part in finale chorus ..... Ruxandra Voda van der Plas

Malmö Opera Orchestra  
 Dario Salvi



Engraving of Ingeborg von Bronsart,  
née Starck



Thomas is courting Bätely  
(Leipzig, 1826) by  
Carl August Schwerdgeburth  
(1785–1878)



Poster of the world premiere  
performance in Weimar

1	Overture	8:21
2	<b>No. 1. Lied</b> Singe, Vogel, singe! ( <i>Bätely</i> )	2:46
3	Dialog: Guten Morgen, Bätely! ( <i>Vater, Bätely</i> )	1:40
4	<b>No. 2. Duett</b> Jeden Morgen, Neue Sorgen ( <i>Vater, Bätely</i> )	2:08
5	Dialog: Warum der Vater sich nur so quält? ( <i>Bätely</i> )	0:23
6	<b>No. 3. Lied</b> Es rauschet das Wasser ( <i>Bätely, Jery</i> )	2:58
7	Dialog: Was bringt Ihr Neues, Jery? ( <i>Bätely, Jery</i> )	0:52
8	<b>No. 4. Lied</b> Gehe! Verschmähe die Treue! ( <i>Jery</i> )	1:42
9	Dialog: Jery! Wer ruft? ( <i>Thomas, Jery</i> )	1:11
10	<b>No. 5. Lied</b> Ein Mädchen und ein Gläschen Wein ( <i>Thomas</i> )	1:53
11	Dialog: Ich sehe, du bist gerade ( <i>Jery, Thomas</i> )	0:27
12	<b>No. 6. Lied</b> Es war ein fauler Schäfer ( <i>Thomas</i> )	2:00
13	Dialog: Nun sage, wen willst Du denn heirathen? ( <i>Thomas, Jery</i> )	1:07
14	<b>No. 7. Duett</b> Neue Hoffnung, neues Leben ( <i>Jery, Thomas</i> )	2:47
15	Dialog: Ich will doch sehen ( <i>Thomas, Bätely</i> )	1:14
16	<b>No. 8. Duett</b> Nicht so eilig, liebes Kind! ( <i>Thomas, Bätely</i> )	0:43
17	Dialog: Das hab' ich schlecht angefangen! ( <i>Thomas, Bätely</i> )	0:57
18	Dialog: Du eigensinniges, albernes Ding! ( <i>Thomas</i> )	1:20
19	<b>No. 9. Terzett</b> Ein Quodlibet, wer hört es gern ( <i>Thomas, Vater, Bätely</i> )	5:46
20	Dialog: St! St! Das war zu toll! ( <i>Thomas, Vater, Bätely</i> )	1:47
21	<b>No. 10. Duett</b> Dem Verwegnen zu begegnen, schwillt die Brust ( <i>Jery, Thomas, Bätely</i> )	2:39
22	Dialog: Da liegst Du nun! ( <i>Thomas</i> )	0:34
23	Dialog: Lass mich, lass mich! ( <i>Jery, Bätely</i> )	0:44
24	<b>No. 11. Lied</b> Endlich, endlich darf ich hoffen ( <i>Jery</i> )	2:54
25	<b>No. 12. Duett</b> Ich bin lang', sehr lang' geblieben ( <i>Bätely, Jery</i> )	
	<b>No. 13. Terzett</b> Himmel, was seh' ich! ( <i>Vater, Bätely, Jery</i> )	
	<b>No. 14. Quartett</b> Darf ich mich zeigen? ( <i>Thomas, Bätely, Jery, Vater</i> )	12:21
26	<b>No. 15. Finale</b> Hört das Schreien, hört das Toben! ( <i>Chor der Sennen, Jery, Bätely, Vater, Thomas, Der Knabe</i> )	5:31

## Ingeborg von Bronsart (1840–1913)

### Jery und Bätely (1871–72)

Ingeborg von Bronsart (née Starck) was born in St Petersburg, Russia, in 1840. Her parents, both Swedish citizens, were avid amateur musicians; music making in the home consisted largely of Swedish folk songs. Bronsart's formal musical education began with piano lessons – by age 14 she was an accomplished performer and aspiring composer. By 1858, ready to make her way into the larger musical world, Bronsart set out for Weimar, Germany, where she would study piano with Franz Liszt. Her striking physical appearance soon earned her the nickname 'Ingeborg die Schöne' ('Ingeborg the Beautiful'). After making concert debuts in Leipzig, Dresden, and Paris, she married Hans von Bronsart in 1861. Her professional concert career ended abruptly in 1867, when her husband accepted a court appointment at the Royal Theatre in Hanover; state policy prohibited the wives of Prussian officials from appearing publicly as artists. From that time on, composition became the primary outlet for Ingeborg von Bronsart's artistic talents. Her compositions encompassed most of the standard genres of the time, including more than 50 Lieder, along with chamber works for piano and strings. Bronsart's operas draw on several different traditions. Her first opera, *Die Göttin von Sais*, was performed at Berlin in 1867; unfortunately, the music has been lost. She found greater success with her next stage work, a one-act opera with spoken dialogue on Goethe's *Jery und Bätely* (premiered in 1873). A much larger work, the 'grand' opera *Hiarne* (prelude and three acts), replete with overt textual references to Wagner, premiered at Berlin in 1891. Her last stage work, *Die Sühne*, a one-act tragedy on a play by Theodor Körner, premiered at Dessau in 1909. Bronsart was well aware of her reputation as a female pioneer of the German opera stage. After a lengthy illness, she died in Munich on 17 June 1913.

### Context and circumstances of composition

Exactly when or why Bronsart decided to compose *Jery und Bätely* is not clear. The historical record provides no documentary evidence, other than noting that she was working on the music in 1871–72. Her first opera did not survive its premiere, the failure blamed on the weak libretto, thus she sought a text with a proven record of success. Between 1780, when Goethe wrote the libretto, and 1909, no fewer than 27 different composers created music for this charming bucolic farce. She may have felt an emotional attachment to Goethe's text, which was written for the opening of a new theatre in Weimar, the city where Bronsart began her journey as a professional artist. Yet for Bronsart, a popular subject was especially important for other reasons. In the 19th century, women composers were primarily confined to the domestic sphere, creating small forms such as Lieder and chamber works suitable for performance in the private salon. Those women who dared to enter the public sphere by working in large forms, such as opera or symphony, did so at the risk of crossing firmly established gender boundaries, thereby exposing themselves to harsh criticism and charges of 'unfeminine' behaviour. Bronsart's own husband threatened her with divorce over her efforts to have *Jery und Bätely* performed. Nonetheless, Goethe's libretto also contributed to Bronsart's sense of artistic identity: despite her Swedish-Russian heritage, she considered herself first and foremost to be a German artist.

### The music

Although Bronsart designated *Jery und Bätely* as an 'opera' on her score, this work belongs to the Singspiel tradition. All of the action is conveyed in spoken dialogue, interspersed with sung musical numbers where characters reflect on the action. Bronsart divided the single act into 24 discreet scenes containing 15 musical numbers.

*Jery und Bätely* opens with a substantial *Overture* <sup>[1]</sup>, the only extended instrumental passage in the entire opera. Bronsart incorporated thematic material drawn from the sung musical numbers in the rest of the opera, providing a strong sense of unity and close musical connection to the work as a whole. The slow introduction, with its stately dotted rhythms, establishes an atmosphere of a majestic courtly processional that seems at odds with the comedy to follow. Only much later, the listener discovers that this music is used in the finale, where the chorus celebrates Jery and Bätely's forthcoming wedding. At the tempo change to *Allegro molto*, Bronsart introduces us to her two protagonists, first with a theme on Jery's aria, *Gehe! Verschmähe die Treu!* (No. 4 <sup>[2]</sup>), then Bätely's vocal line from the later duet, *Ich bin lang', sehr lang' gelieben* (No. 12 <sup>[3]</sup>). Similar to the characters' opposing views on marriage, the two themes are harmonic 'opposites', Jery's theme is minor, Bätely's major. The *Overture* concludes with a brief coda, musically related to the later part of the *Finale*.

The solo numbers provide further insights into Bronsart's ability to illustrate her characters' personalities through sound. Bätely's Lied, *Singe, Vogel, singe!* (No. 1 <sup>[4]</sup>), is the first sung number in the opera. Here, the text depicts Bätely as a naïve child of nature, as she sings about little birds and trees. The music belies her simple philosophy: although she repeats the same text three times, the music is through-composed, each repetition of the text comes with a new melody that is more heavily ornamented with agile leaps, fast runs, turns, and trills evoking birdsong. When Jery arrives on the scene, Bätely attempts to deflect his lovelorn courtship by taking up her spinning <sup>[5]</sup>. Rapid figuration in the orchestra – played by the harp – evokes the motion of her spinning wheel as Bätely sings a 'happy' song, *Es rauschet das Wasser*, while the woodwinds echo her vocal phrases. Jery takes up her song, altering the words but also the melody. He responds to Bätely's happy major key in minor, accompanied by strings and brass. Thomas's attitude toward women in on full display in his first solo number,

*Ein Mädchen und ein Gläschen Wein* <sup>[6]</sup>. He tells Jery that 'a maiden and a glass of wine' will cure all of his woes. Trumpet fanfares, timpani, and quick march rhythms paint a musical portrait of the swaggering former soldier.

Although short, self-contained musical numbers such as those just described are a hallmark of the Singspiel genre, so too is the type of multi-section continuous music that concludes this work. *Jery und Bätely* closes with two extended numbers, a duet and quartet (*Ich bin lang', sehr lang' gelieben*) and the *Finale* (*Hört das Schreien, Hört das Toben!*). The duet and quartet comprises four main sections. During the initial duet with Jery <sup>[7]</sup>, Bätely comes to the realisation that she does indeed love him, and must convince him to trust her new feelings; they do not sing together until the climax of the duet, where they are united by their mutual love ('Liebe, Liebe, hast Du uns Verbunden'). After Father enters, he gives his blessing to their union, leading into a brief celebratory trio. Thomas arrives on the scene, providing some comic relief while demanding payment for his services. He is forgiven for his behaviour, and the four sing together, 'O fröhlicher Tag!' ('O joyous day!'). There is no spoken dialogue to convey action; Bronsart's music responds to the evolving dramatic situation with subtle changes in the accompaniment and tempo. At last, the chorus of neighbours (Alpine farmers and villagers) arrives for the finale <sup>[8]</sup>, where we learn the moral of the story: if you come to court and woo, don't shout and raise the roof.

Contemporary critics described Bronsart's opera as 'dainty, attractive, elegant music'. These comments align with 19th-century cultural expectations of the 'weaker sex'. Nonetheless, the success and popularity of *Jery und Bätely* helped to establish Bronsart's reputation as a composer for the stage. The Malmö Opera Orchestra and soloists, under the direction of Maestro Salvi, have presented a sensitive and stylistically accurate rendition of Bronsart's undeservedly neglected work.

Melinda Boyd

## Synopsis

*Setting: In the mountains of the Swiss canton of Uri; in the background a hut by a cliff with a waterfall; to the side a steeply sloping meadow, in the foreground at the side a stone table with benches.*

Bätely, a Swiss milkmaid, lives with her elderly and somewhat lazy father in a remote mountain cabin. She spends her days cooking, cleaning, spinning, carrying pails of milk, and fending off the amorous advances of Jery, the neighbourhood's most eligible bachelor. Jery is a successful farmer and cheesemaker, relatively wealthy, handsome, strong and brave. Despite his repeated proposals, Bätely refuses to marry him. She has a reputation as a bit of an amazon, a virago who drives away potential suitors. Frustrated by his lack of progress with Bätely, Jery enlists the help of his friend Thomas, a soldier recently discharged from the army. Thomas agrees to play the role of matchmaker, but his methods leave much to be desired. Posing as a passing stranger, Thomas appears outside Bätely's mountain home, where

he proceeds to question her about the potential dangers of living in such isolation. Words fail to convince Bätely that marriage would be in her best interest, so Thomas forces himself on her. His hugs and kisses are no more effective than his words. Bätely, who is physically strong from her years of carrying milk pails, easily fends him off and locks herself in the cabin. As a last resort, Thomas stampedes his herd of cattle through Bätely's quiet meadow, and smashes the windows in her house. Both Bätely and her father call for help, but the neighbours refuse to come because Bätely has driven all of their sons away. Jery finally arrives and confronts Thomas, who physically beats him to the ground. Seeing Jery injured and humiliated (and perhaps emasculated), Bätely tends to his wounds, seeing him in a new light as a potential mate. Jery, on the other hand, is disgusted with himself. Bätely finally persuades him that she does indeed love him. Father gives his blessing. Thomas agrees to pay for the damages, and the neighbours rejoice at the prospect of the wedding.



From left to right: Laurence Kalaidjian, Dario Salvi, Sean Lewis, Ruxandra Voda van der Plas, Harrie van der Plas, Caroline Bruker, Sönke Tams Freier

## Ingeborg von Bronsart (1840–1913)

### Jery und Bätely (1871–72)

Ingeborg von Bronsart wurde als Ingeborg Marie Wilhelmine Starck am 24. August 1840 in St. Petersburg geboren. Ihre aus Schweden stammenden Eltern waren begeisterte Amateurmusiker und widmeten sich vor allem der Pflege der heimischen Volkslieder. Der erste musikalische Unterricht der Tochter bestand in Klavierstunden; mit vierzehn Jahren war Ingeborg bereits eine vollendete Pianistin, die auch als Komponistin einiges versprach. 1858 war sie bereit, in die große musikalische Welt zu gehen. Sie begab sich nach Weimar, wo Franz Liszt sie im Klavierspiel unterrichtete. Dank ihrer faszinierenden Erscheinung hieß sie schon bald »Ingeborg die Schöne«. Nachdem sie in den Konzertsälen von Leipzig, Dresden und Paris debütiert hatte, vermählte sie sich am 14. September 1861 mit dem Pianisten und Komponisten Hans Bronsart von Schellendorf. Ihre solistische Berufslaufbahn fand ein abruptes Ende, als ihr Ehemann im Jahre 1867 zum Intendanten des Hoftheaters von Hannover ernannt wurde: Staatlicherseits war es den Gattinnen preußischer Beamten untersagt, sich in der Öffentlichkeit künstlerisch zu betätigen. So wurde das Komponieren zum wichtigsten Ventil ihrer Fähigkeiten. In ihrem Œuvre sind die meisten gängigen Formen der Zeit vertreten – unter anderem schrieb sie über fünfzig Lieder sowie Kammermusiken für Klavier und Streicher. In ihren Opern hat sie an verschiedene Traditionen angeknüpft. Der Erstling, *Die Göttin von Sais*, wurde 1867 in Berlin aufgeführt, doch die Musik ist leider verschollen. Erfolgreicher war das nächste Bühnenwerk – ein einaktiges Singspiel nach Johann Wolfgang von Goethes *Jery und Bätely*. Weit umfangreicher ist die aus einem Vorspiel und drei Aufzügen bestehende »große Oper« *König Hiame*, die 1891 in Berlin herauskam und textlich ganz offensichtlich auf Richard Wagner anspielt. Ihr letztes Bühnenwerk, der tragische Einakter *Die Söhne* nach einem Schauspiel von Theodor Körner, wurde 1909 in Dessau uraufgeführt. Ingeborg von Bronsart war sich ihrer Rolle als Pionierin der deutschen Opernbühne sehr wohl bewusst. Sie starb nach längerer Krankheit am 17. Juni 1913 in München.

### Kontext und Entstehung des vorliegenden Werkes

Wann oder warum Ingeborg von Bronsart auf den Gedanken kam, *Jery und Bätely* zu vertonen, ist nicht bekannt. Die historischen Unterlagen enthalten keinerlei Dokumente, aus denen mehr hervorging als dass sie in den Jahren 1871 und 1872 an der Musik gearbeitet hat. Ihre erste Oper war bei der Premiere durchgefallen, was auf das schwache Libretto zurückgeführt wurde. Daher wandte sich Frau von Bronsart jetzt einem nachweislich erfolgreichen Text zu. Johann Wolfgang von Goethe hatte das Singspiel im Jahre 1780 verfasst, und bis 1909 hatten nicht weniger als siebenundzwanzig Komponisten eine Musik zu der charmanten bukolischen Farce geschrieben. Vielleicht fühlte sich Ingeborg von Bronsart dem Text auch emotional verbunden, denn Goethe hatte denselben zur Eröffnung des neuen Weimarer Theaters gedichtet – und just in dieser Stadt hatte ihre eigene künstlerische Berufslaufbahn begonnen. Doch für Madame von Bronsart war es auch aus anderen Gründen wichtig, ein volkstümliches Sujet zu wählen: Im 19. Jahrhundert bewegten sich weibliche Komponisten hauptsächlich in der häuslichen Sphäre; sie schufen vorwiegend kleine Werke wie Lieder und Kammermusiken, die sich in den privaten Salons aufführen ließen. Wenn es eine Frau wagte, mit Opern, Symphonien oder anderen großen Kreationen an die Öffentlichkeit zu treten, lief sie Gefahr, die klaren Grenzen zwischen den Geschlechtern zu überschreiten und wegen ihres vermeintlich »unweiblichen« Verhaltens kritisiert und gescholten zu werden. Hans Bronsart von Schellenberg drohte seiner Frau mit der Scheidung, als diese sich um die Aufführung von *Jery und Bätely* bemühte. Goethes Libretto trug indessen zu Ingeborg von Bronsarts künstlerischer Identität bei – sie betrachtete sich trotz ihrer schwedisch-russischen Herkunft in erster Linie als deutsche Künstlerin.

## Die Musik

Frau von Bronsart hat *Jery und Bätely* auf der Titelseite ihrer Partitur als »Oper« bezeichnet, obwohl es sich bei dem Werk recht eigentlich um ein Singspiel handelt. Das gesamte Geschehen findet in gesprochenen Dialogen statt, die von musikalischen Nummern, worin die Personen die Ereignisse reflektieren, durchsetzt sind. Die Komponistin hat das einaktige Stück in vierundzwanzig kleine Szenen mit insgesamt fünfzehn musikalischen Nummern unterteilt.

*Jery und Bätely* beginnt mit einer umfangreichen Ouvertüre [1], die das einzige größere Instrumentalstück der gesamten Oper darstellt und verschiedene Themen der nachfolgenden Gesangsnummern enthält, so dass innerhalb des Werkes ein starkes Gefühl der Geschlossenheit und des musikalischen Zusammenhalts entsteht.

Die würdevoll punktierten Rhythmen der langsamen Einleitung verbreiten die Stimmung eines majestätischen Aufzugs bei Hofe, die freilich zunächst einen Widerspruch zu dem nachfolgenden Lustspiele bilden will. Erst viel später wird man diese Musik im Finale wiederfinden, wenn nämlich der Chor die bevorstehende Hochzeit von Jery und Bätely feiert. Mit dem Beginn des *Allegro molto* präsentiert uns die Komponistin ihre zwei Protagonisten: Zunächst erklingt ein Thema aus Jerys Arie »Gehe! Verschmähe die Treu!« (Nr. 4 [2]), dann ist Bätelys Melodie aus dem späteren Duett »Ich bin lang, sehr lang geblieben« (Nr. 12 [3]) zu hören. So gegensätzlich wie die unterschiedlichen Auffassungen der beiden von der Ehe ist auch die harmonische Gestaltung der Themen: Jery »singt« in Moll, Bätely in Dur. Die Ouvertüre endet mit einer kurzen, auf einen späteren Teil des Finales verweisenden Coda.

In den Solonummern zeigt sich die Fähigkeit der Komponistin, ihre Charaktere klanglich zu illustrieren, nicht minder deutlich. Bätelys Lied »Singe, Vogel, singe« [2] ist die erste Gesangsnummer der Oper. Der Text stellt das Mädchen als ein naives Kind der Natur dar, das hier die Vöglein und Bäumchen besingt. Die Musik jedoch widerlegt diese simple Philosophie: Derweil Bätely ihre

Worte dreimal wiederholt, bringt die durchkomponierte Musik zu jeder textlichen Wiederholung eine neue, mit elastischeren Sprüngen, schnellen Läufen, Wendungen und Trillern ornamentierte Melodie, die das Gezitscher der Vögel beschwört. Wenn Jery die Szene betritt, will das Mädchen das liebeskranke Werben ablenken, indem sie sich ihrer Spinnerei zuwendet [6]. Die raschen, von der Harfe gespielten Begleitfiguren beschwören die Bewegung des Spinnrades, indessen das Mädchen ein »unbeschwertes« Lied (»Es rauschet das Wasser«) singt und die Holzbläser die Gesangsmelodie reflektieren. Jery übernimmt das Lied und ändert sowohl den Text als auch die Melodie: Dem unbeschwerten Dur des Bätely antwortet er in Moll, wobei er von Streichern und Blech begleitet wird. Was Thomas vom schönen Geschlecht hält, verrät seine erste Solonummer »Ein Mädchen und ein Gläschen Wein curiren alle Noth« [10]: Trompetenfanfaren, Pauken und die Rhythmen eines Geschwindmarsches zeichnen mit musikalischen Mitteln das Bild des prahlerischen Ex-Soldaten.

Selbständige musikalische Nummern wie die eben beschriebenen sind Markenzeichen des Singspiels, doch zu diesen gehört auch die Form des mehrfach gegliederten, durchgehend komponierten Finales, von dem das Werk beschlossen hat. *Jery und Bätely* endet mit zwei ausgedehnten Nummern – einem Duett und einem Quartett (»Ich bin lang, sehr lang geblieben«) – und dem Finale (»Hört das Schreien, hört das Toben!«). Das Duett und das Quartett bestehen aus vier Hauptabschnitten. Zu Beginn ihres Duetts mit Jery [3] geht Bätely auf, dass sie den jungen Mann wirklich liebt; jetzt muss sie ihn davon überzeugen, dass er ihren neuen Gefühlen trauen darf. Erst auf dem Höhepunkt des Duetts singen die beiden gemeinsam, denn »Liebe, Liebe, hast du uns verbunden«. Dann tritt der Vater auf und segnet in einem kurzen, feierlichen Terzett die Verbindung. Als schließlich Thomas erscheint und den Lohn für seine geleisteten Dienste verlangt, entspannt sich die Situation durch ihre Komik. Man verzeiht ihm sein Betragen, und alle vier singen: »O fröhlicher Tag!« Die Handlung schreitet ohne gesprochene Dialoge fort, die Musik reagiert auf die zunehmende Dramatik durch subtile

Veränderungen der Begleitung und des Tempos. Endlich erscheint im Finale der Chor der Nachbarn [26], der uns die Moral von der Geschichte' verkündet: »Nicht fallet, wenn ihr jemals freit, grob mit der Thür' in's Haus!«

Die zeitgenössische Kritik lobte die fröhliche, attraktive und elegante Musik der Oper. Diese Kommentare entsprachen dem, was man im 19. Jahrhundert als kulturelle Äußerungen des »schwachen Geschlechts« erwartete. Zugleich trugen indes der Erfolg und die Beliebtheit von *Jery und Bätely* zur Reputation der Bühnenkomponistin Ingeborg von Bronsart bei. Das Orchester und die Solisten des Opernhauses Malmö haben unter der Leitung von Maestro Salvi eine feinfühlige, stilistisch stimmige Wiedergabe des zu Unrecht vergessenen Werkes eingespielt.

**Melinda Boyd**

*Deutsche Fassung: Cris Posslac*

## Die Handlung

*Bergige Gegend im schweizerischen Kanton Uri, im Hintergrund eine Hütte am Felsen, von dem ein Wasser herabstürzt; an der Seite geht eine Wiese abhängig hinunter, deren Ende von Bäumen verdeckt ist. Vorne an der Seite ein steinerner Tisch mit Bänken.*

Bätely lebt mit ihrem ältlichen, ein wenig bequemen Vater in der entlegenen Hütte auf der Alm. Sie verbringt ihre Tage mit Kochen, Reinemachen, Spinnen und Melken, trägt die Milchweimer umher und muss sich der amourösen Avancen des begehrtesten Junggesellen der Gegend erwehren: Jery hat eine gutgehende Landwirtschaft und

Käserei, ist recht wohlhabend, hübsch, stark und mutig – doch trotz seiner wiederholten Anträge weigert sich Bätely, ihn zu heiraten. Sie gilt allgemein als kleine Amazone und zänkisches Weib, das alle in Frage kommenden Ehe Kandidaten in die Flucht geschlagen hat. Jery ist von seinem Misserfolg frustriert und versichert sich der Hilfe seines Freundes Thomas, der kürzlich aus der Armee ausgeschieden ist. Der ist bereit, die Rolle des Kupplers zu spielen, doch seine Methoden lassen zu wünschen übrig. Als vermeintlicher Fremder kommt er zu der Hütte und fragt Bätely nach den Gefahren, die ein derart einsames Leben mit sich bringen könnte. Seine Worte vermögen sie indes nicht von den großen Vorteilen der Ehe zu überzeugen, und so wird Thomas aufdringlich: Er umarmt und küsst sie – was ihm freilich keine größeren Erfolge als die vorausgegangenen Worte einbringt. Bätely, die seit Jahren ihre Milchweimer schleppt, ist physisch durchaus in der Lage, sich vor den Zudringlichkeiten zu schützen und schließt sich in der Hütte ein. Thomas sieht keine andere Möglichkeit, als seine Rinderherde loszulassen, die Bätelys schöne Wiese zertrampelt und die Fenster der Hütte zerbricht. Bätely und ihr Vater rufen um Hilfe, doch die Nachbarn bleiben aus, da Bätely all ihre Söhne in die Flucht geschlagen hatte. Schließlich erscheint Jery und stellt sich gegen Thomas. Dieser schlägt den Freund nieder. Als Bätely den verletzten, erniedrigten (und wohl auch entkräfteten) Jery sieht, versorgt sie seine Wunden und entdeckt in ihm einen potentiellen Lebensgefährten. Jery hingegen ärgert sich über sich selbst. Bätely überzeugt ihn endlich, dass sie ihn tatsächlich liebt. Der Vater gibt seinen Segen. Thomas erklärt sich bereit, den Schaden zu bezahlen, und die Nachbarn sehen der bevorstehenden Hochzeit mit Freuden entgegen.

## Harrie van der Plas



Harrie van der Plas was born in Rosmalen, the Netherlands and studied at the Conservatorium Maastricht and the Staatliche Hochschule für Musik Karlsruhe. In 1996 he made his debut at the Badisches Staatstheater Karlsruhe, and in 2000 sang the title role in a production of *Der Zigeunerbaron* at the Seefestspiele Mörbisch, which was subsequently released on Oehms Classics. In 2002 he became a member of the Staatstheater am Gärtnerplatz in Munich and was a regular guest at the Komische Oper Berlin. Alongside appearances at numerous prestigious opera houses around the world, he has performed in *La Bohème* over 100 times, including at Oper Leipzig and Opera North, and as Don José in *Carmen* at the Anhaltisches Theater Dessau and Volksoper Wien among others. Harrie van der Plas is also a successful oratorio and song soloist, and has performed at the Berliner Philharmonie, Palais des Beaux-Arts, Brussels and The Concertgebouw, Amsterdam. He has been a member of the Badisches Staatstheater Karlsruhe since 2016.

## Caroline Bruker



American coloratura soprano Caroline Bruker received her Bachelor of Music degree in Vocal Performance from Furman University. In 2008 she moved to the Netherlands, where she continued her studies at the Royal Conservatoire, The Hague. Bruker then studied at the Accademia di Santa Cecilia Opera Studio in Rome under the instruction of Renata Scotto and participated in masterclasses with Cheryl Studer, Montserrat Caballé and Helen Donath. In 2016 Bruker received her Master's Degree in Opera from the Hochschule für Musik Detmold. As a concert singer Bruker has performed with multiple orchestras and at international festivals. Her repertoire ranges from early music to contemporary, and recurring performances include Bach's *Weihnachtsoratorium*, Handel's *Messiah*, Mozart's *Requiem* and *Mass in C minor*, Fauré's *Requiem* and Orff's *Carmina Burana*. Her most recent operatic roles include the Vixen in Janáček's *The Cunning Little Vixen* with the Trentino Music Festival, and Papagena in Mozart's *Die Zauberflöte* at Theater Osnabrück.

[www.carolinebrucker.com](http://www.carolinebrucker.com)

## Laurence Kalaidjian



Born in 1995 in Hamburg, baritone Laurence Kalaidjian began his musical career in the New Boys Choir Hamburg at the Jugendmusikschule (2003–12), simultaneously studying violin with Henning Demgenski. In 2015 he sang the role of Captain Igor at the Staatsoper Hamburg in the world premiere of *Die Hamburger Sindbadauken*. He has since appeared in Purcell's *Dido and Aeneas*, Vaughan Williams' *Riders to the Sea* and Blow's *Venus and Adonis*. Recent engagements include the role of Melisso in Handel's *Alcina*, Nicolai's *The Merry Wives of Windsor* and Korngold's *Das Wunder der Heliane* at Theater Lübeck. In 2018 he won the Mozart Prize, and the year after was awarded Second Prize at the Elise Meyer Competition in Hamburg. Kalaidjian is currently studying for a postgraduate degree at the Hochschule für Musik und Theater Hamburg with Geert Smits, and during his studies has participated in masterclasses with Erik Battaglia and a concert tour to Shanghai, China.

## Sönke Tams Freier



Bass-baritone Sönke Tams Freier was born in 1989 in Hamburg, Germany. He began his career as a boy soprano soloist singing in concerts all over Germany. Freier received his Bachelor's and Master's Degree in Vocal Performance at the Musikhochschule Lübeck, studying under the tenor Michael Gehrke. He is a frequent soloist in churches and concert halls throughout Germany and has performed multiple concerts in the United States, China, Russia, Kazakhstan, Malta, Belgium, France, Denmark and the Netherlands. His most recent operatic roles include Figaro from Mozart's *Le nozze di Figaro* and Guglielmo from Mozart's *Così fan tutte* with the Hamburger Kammeroper. Freier has performed all over the world with the prestigious men's quartet Quartonal including at festivals in Asia and Europe. After their highly acclaimed debut album *Another Way* on Sony Classical, Quartonal recently released their second album *Everytime*.

[www.soenketamsfreier.com](http://www.soenketamsfreier.com)

## Torsten Edén



Boy soprano Torsten Edén was born in 2007. He began singing in the Lund Cathedral Boy's Choir at the age of seven. He has participated in Höörs Sommaropera performances since 2016 in leading parts as well as ensemble, and has performed as boy soprano in Leonard Bernstein's *Chichester Psalms* with the Arte Vokalensemble and the Malmö Academic Choir. Torsten sings in the Children's Chorus of the Malmö Opera. In 2018 he participated in the Malmö Opera's Matilda School, and in 2019–20 played the part of Chip in the musical *The Beauty and the Beast* at Malmö Opera.

## Ruxandra Voda van der Plas



The soprano Dr Ruxandra Voda van der Plas studied at the Conservatorium Maastricht and the National University of Music Bucharest, where she obtained her PhD in 2013. During her studies she won numerous prizes, including at the Concours Reine Elisabeth, Concorso Internazionale per Cantanti Toti dal Monte in Treviso, and was also awarded the Silver Wreath of the Friends of The Concertgebouw. Immediately after completing her studies she made her debut as an opera and operatic soprano soloist at Stadttheater Bielefeld. In the following years she has gained extensive experience as an operatic, concert, and Art song vocalist at several renowned opera theatres and venues such as the Badischen Staatstheater Karlsruhe, Bayerische Staatsoper, Staatstheater Hannover, Theater Basel, Konzert Theater Bern, Teatro Comunale di Bologna and RAI Amsterdam, singing important roles in the lirico-spinto repertoire including Mimi in *La Bohème*, Fiordiligi in *Così fan tutte* and La contessa in *Le nozze di Figaro*.

[www.ruxandra-voda.de](http://www.ruxandra-voda.de)

## Malmö Opera Orchestra



Photo: Frans Hällqvist

Malmö Opera Orchestra was founded in 1991. Consisting of 62 musicians, the orchestra is recognised for its ability to master a wide range of musical styles: from the classic operas to contemporary music dramas and ballet. Each season, the orchestra performs a number of symphonic concerts along with Gala and chamber concerts. The orchestra has made several recordings, which include symphonic music and operatic performances. In 2015 Leif Segerstam became the orchestra's honorary conductor after he completed his term as principal conductor. The principal guest conductor is currently Steven Sloane, and the orchestra is managed by Martin Brommann. [www.malmoopera.se](http://www.malmoopera.se)



## Dario Salvi



Dario Salvi is a Scottish-Italian conductor, musicologist and researcher who specialises in the restoration and performance of rare works. Salvi has conducted symphonic works, opera and operettas across Europe, the Middle East and the US. His passion is the rediscovery and performance of long-forgotten masterpieces by the likes of Suppé, Meyerbeer, Rimshinsky, Genée, Auber, and many others. He is collaborating with Naxos on recording a series on Romantic ballets, including works by Minkus, Pugni, Adam and others, and a series on Auber's overtures and orchestral music. Two other important projects include recording the last three missing operas by Johann Strauss II and three never before recorded operatic works by Giacomo Meyerbeer.

[www.dariosalvi.co.uk](http://www.dariosalvi.co.uk)

A native of St Petersburg, Ingeborg von Bronsart studied with Liszt in Weimar, her striking appearance earning her the nickname 'Ingeborg die Schöne'. Goethe's libretto for *Jery und Bätely* is a charming and bucolic tale of unrequited romance between a pretty Swiss milkmaid and an eligible bachelor who are ultimately brought together by some farcical matchmaking. Bronsart brings life to this story with exquisite music, from an exciting overture through an uninterrupted evolution in melody and harmony to a spine-tingling finale, delivering a Singspiel that helped establish her reputation as a successful composer for the stage.

Ingeborg von  
**BRONSART**  
(1840–1913)



**Jery und Bätely**  
Opera in one act (1871–72)

**Libretto by Johann Wolfgang von Goethe (1749–1832)**

**Jery** ..... **Harrie van der Plas, Tenor**  
**Bätely** ..... **Caroline Bruker, Soprano**  
**Thomas** ..... **Laurence Kalaidjian, Baritone**  
**Vater** ..... **Sönke Tams Freier, Bass**  
**Der Knabe** ..... **Thorsten Edén, Boy Soprano**

**Malmö Opera Orchestra**  
**Dario Salvi**

A detailed track list can be found inside the booklet. The German libretto can be accessed  
at [www.naxos.com/libretti/660476.htm](http://www.naxos.com/libretti/660476.htm)

Recorded: 29 July–2 August 2019 at the Bengt Hall-salen, Malmö Opera, Malmö, Sweden  
Producer, engineer and editor: Sean Lewis

Booklet notes: Melinda Boyd • Publisher: Naxos Rights International Limited /  
Edition by Dario Salvi from the unpublished manuscript

Cover: Steel engraving (pub. 1880) by Ernst Dertinger (1816–1865), coloured by Dario Salvi (2020)

© & © 2020 Naxos Rights (Europe) Ltd • [www.naxos.com](http://www.naxos.com)